



# Tin Mục Vụ

TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON  
**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**

12320 OLD FOLTIN RD.  
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha Xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**

Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.**

Phone: 713-425-9720

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**

Phone: 714-805-3804

Phó Tế: **Thầy Michael Nguyễn Kim Khánh**

Phone: 713-319-8606

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura & Lưu Hoạt Ryan**

Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

## THÁNH LỄ:

Thứ Hai –Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 7:30 AM, 9:15 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa- bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm

vào ngày 13 mỗi tháng

## CHẦU THÁNH THỂ

Nhà Thờ Lớn

Thứ Hai –Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đến tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

## GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

## RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 1 tuần trước ngày rửa tội.

## HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

## GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

## THĂM BỆNH NHÂN

TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

## XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ Tư đầu tháng hoặc liên lạc

với các linh mục.

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu

phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công

giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

## CHÚA NHẬT TUẦN III MÙA VỌNG NĂM B

Ngày 13 Tháng 12, Năm 2020 - Số 870



## ĐỨC THÁNH CHA CÓ THỂ BAN ƠN TOÀN XÁ CHO TOÀN CẦU VÀO NGÀY 12 THÁNG 12

Đánh dấu kỷ niệm 125 năm, Ngày đội vương miện cho thánh tượng Đức Mẹ Guadalupe vào ngày 12 tháng 12, Đức Thánh Cha Phanxicô có thể ban Ơn Toàn Xá cho tất cả các tín hữu Công Giáo trên thế giới ngay tại chỗ qui vị ở.

Theo sự ủy quyền của Đức Thánh Cha Phanxicô, Tông Tòa Ân xá đã mở rộng khả thể ban cho những người Công Giáo trên toàn thế giới được hưởng ân huệ Toàn xá, khi họ mừng Lễ kỷ niệm 125 năm Ngày đội Vương miện cho thánh tượng Đức Mẹ Guadalupe ngay tại quê nhà của họ vào ngày 12 tháng 12.

Với cơn đại dịch, nên Vương cung thánh đường Đức Mẹ Guadalupe ở Thành phố Mexico bị đóng cửa, nhằm ngăn chặn sự lây lan của Covid-19, nên Đức Thánh Cha có thể ban Ơn Toàn xá cho các tín hữu có lòng sùng kính Đức Mẹ, nếu họ tuân thủ một số điều kiện nhất định.

Đức Hồng Y Carlos Aguiar Retes của Giáo phận Mexico đã ban hành một thông báo về việc lãnh nhận ân xá này. Lá thư của ngài được đính kèm với lời công bố chính thức của Đức Hồng Y Mauro Piacenza, Chủ tịch Thánh Bộ Tòa Ân xá.

## Làm thế nào để nhận được Ơn Toàn xá

## BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### Chủ Tịch:

Anh Ngô Quang Tuyền. . . . . 713-897-9222

### Phó Chủ Tịch Nội Vụ:

Anh Phạm Phúc . . . . . 832-812-7272

### Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:

Anh Đinh Quang Dũng . . . . . 832-800-2000

### Tổng Thư Ký:

Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. . . . . 832-283-0957

### Thủ Quỹ:

Chị Nguyễn Lan . . . . . 713-261-9734

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

### Chủ Tịch:

Bà Trần Thị Đỗ . . . . . 832-563-0066

### Nội Vụ:

Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328

### Ngoại Vụ:

Chị Phan Hồng Thu . . . . . 832-797-4512

Anh Đinh Quang Thịnh . . . . . 281-793-6681

### Thủ Quỹ:

Anh Nguyễn Hưng Hiền. . . . . 281-902-8852

### Thư Ký:

Chị Nguyễn Thúy Anh . . . . . 832-283-0089

## CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

### Các Bà Mẹ Công Giáo:

Nguyễn Thị Ngọc Hà . . . . . 832-790-5290

### Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ - Youth Laity:

Julie Vân Trình Nguyễn. . . . . 832-654-5241

### Huynh Đoàn Đa Minh:

Bà Đào Thị Rành: . . . . . 832-646-6833

### Hướng Đạo:

Trưởng Hiếu Trọng Đỗ: . . . . . 713-201-7804

### Knights of Columbus:

Ông Nguyễn Văn Vĩnh,. . . . . 713-518-7600

### Legio Mariae:

Nguyễn Thị Lượng: . . . . . 281-704-8897

### Liên Minh Thánh Tâm:

Ông Bùi Văn Nhất . . . . . 713-542-1620

### Mười Hai Chi Tộc:

Ông Từ Lâm Sơn . . . . . 832-335-1492

### Thiếu Nhi Thánh Thể:

Trưởng Nguyễn Vũ Minh Nhật. . . . . 832-870-7702

### Tông Đồ Fatima:

Ông Đinh Quang Hưởng . . . . . 281-794-1224

### Phong Trào Cursillo:

Cô Nguyễn Thu Trang . . . . . 713-303-7982

### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

Anh Sơn Nguyễn: . . . . . 713-922-6392

Để được Ôn Toàn xá, giảm hình phạt tạm thời cho tội lỗi của mình, tín hữu phải thể hiện các điều kiện sau:

- **Làm một bàn thờ hoặc nơi cầu nguyện cùng Đức Mẹ Guadalupe tại nhà.**

- **Tham dự Thánh lễ trực tuyến được cử hành tại Vương cung thánh đường Đức Mẹ Guadalupe ở Thành phố Mexico vào ngày 12 tháng 12 “với lòng khát khao rước Chúa và tôn kính đặc biệt Bí tích Thánh Thể.”**

- **Hoàn tất các điều kiện thông thường để lãnh Ôn Toàn xá như cầu nguyện theo ý của Đức Thánh Cha, cử hành Bí tích Hòa giải (xưng tội), và tham dự thánh lễ và rước lễ.**

Bức thư chỉ rõ rằng ba điều kiện trên “có thể thực hiện, khi hoàn cảnh y tế và chính phủ địa phương cho phép mở cửa nhà thờ để tham dự Thánh lễ v.v...”

## Ôn ban vượt khỏi biên giới Mexico

Bất kỳ ai trên thế giới có lòng khát khao, nhưng đặc biệt, Đức Hồng Y Aguiar thừa nhận rằng cho những người dân ở Hoa Kỳ và Phi, vì họ có một lòng sùng kính đặc biệt đối với Đức Mẹ Guadalupe, sẽ mừng lễ của Mẹ vào ngày 12 tháng 12.

Tuy nhiên, Đức Hồng Y viết: “Nhận thức được thực tế là lòng sùng kính đối với Đức Mẹ vượt ra ngoài biên giới của chúng ta, Đức Thánh Cha nghĩ rằng thật phù hợp, khi Ôn Toàn Xá này được ban cho tất cả các tín hữu Công Giáo trên toàn thế giới, khi họ tham dự lễ của Đức Mẹ, miễn là họ tuân thủ các điều kiện để được ơn này.”

Ngài cũng bày tỏ ước muốn rằng những ai lãnh nhận Ôn Toàn Xá này “hãy chỉ cho những người đã qua đời, xin lòng thương xót phù trì của Mẹ Chí Thánh, để hưởng được Ôn Toàn xá mà Đức Thánh Cha Phanxicô rộng ban cho chúng ta để chỉ cho các tín hữu đã qua đời.”

“Hãy rộng mở nhà chúng ta ra để cho Mẹ đến viếng thăm. Chúng ta hãy mở rộng cửa đón nhận Mẹ và xin Mẹ ban ơn phước cho chúng ta và che chở chúng ta dưới tà áo của Mẹ. Cầu xin Chúa Giêsu Kitô và Mẹ Chí Thánh, Mẹ Maria Guadalupe, tiếp tục đồng hành và ban phước cho chúng ta trên bước đường hành trình đầy đau thương này, cho dân Chúa trong tổng giáo phận cũng như tín hữu trên khắp thế giới.”

## Năm Thánh

Tông Tòa Ân xá đã nói rộng năm thánh đến ngày 12 tháng 10 năm 2021, Năm Thánh dành riêng cho đền Đức Mẹ Guadalupe bắt đầu từ tháng 9 năm 2019 và dự kiến kết thúc vào ngày 12 tháng 10, nhưng vì cơn đại dịch mà hàng ngàn ngàn người hành hương không thể đến kính viếng Đền thờ Đức Mẹ được...

Vào thứ Bảy, ngày 12 tháng 12 năm 2020, Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ cử hành Thánh lễ tại Vương cung thánh đường Thánh Phêrô để mừng kỷ niệm lễ Đức Mẹ Guadalupe. n. Nguyễn xin Chúa, “Đấng đã bắt đầu thực hiện nơi anh em một công việc tốt lành như thế, cũng sẽ đưa công việc đó tới chỗ hoàn thành.” (Philipphê 1:6)



## CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

### Ban An Ninh:

Nguyễn Hùng Kevin . . . . . 832-335-2423

### Ban Dân Hoa:

Cô Đinh Thị Thu. . . . . 832-277-2914

### Ban Giáo Dục:

Ông Nguyễn Tấn Tài . . . . . 281-370-1338

### Giới Trẻ:

Anh Bùi Trương: . . . . . 832-452-4687

### Ban Giúp Lễ:

Anh Chu Quốc Bảo . . . . . 713-261-6092

### Ban Khánh Tiết:

Anh Nguyễn Văn Phi. . . . . 713-591-0012

### Ban Kỹ Thuật:

Anh Bùi Mạc: . . . . . 713-206-4992

### Ban Nghi Lễ:

Ông Trần Thiết Hùng. . . . . 281-795-3655

### Ban Phụng vụ và Thánh Thư:

Anh Phạm Canh Dẫn. . . . . 281-248-3237

### Phụng Vụ Thánh Nhạc:

Anh Viễn Phương . . . . . 713-373-7964

### Ban Truyền Thông:

Anh Tâm Dân . . . . . 713-398-1126

### Thừa Tác Viên Thánh Thể:

Ông Lê Trung Phương . . . . . 832-276-0936

### Ban Văn Nghệ:

Anh Nguyễn Duy Hiền. . . . . 832-715-6838

### Ban Xã Hội:

Chị Trần Xuân Tracy: . . . . . 713-518-7203

### Ban Y Tế:

BS Vũ Phúc: . . . . . 832-630-2318

### Giáo Lý Tân Tòng

Thầy Nguyễn Văn Nhật: . . . . . 832-381-8103

### Ban Vũ Thánh Rosa de Lima

Chị Diệp Loan: . . . . . 832-672-0103

## CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:

### Ca Đoàn Cecilia:

Cô Trịnh Hòa Linh Giang . . . . . 832-455-8720

### Ca Đoàn Thiếu Nhi:

Chị Trần Thiên Ân: . . . . . 713-553-3717

### Ca Đoàn La Vang:

Phạm Hồng Thái . . . . . 832-446-7029

### Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:

Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328

### Ca Đoàn Thành Tâm:

Chị Nguyễn Mỹ Hương . . . . . 281-891-5641

### Ca Đoàn Trí Ân:

Nguyễn Thụy Anh . . . . . 832-359-2192

## Phụng Vụ Lời Chúa

Từ Ngày 13/12/2020 - 19/12/2020

## Ý Cầu Nguyện Trong Tháng Mười Hai:

Cầu cho một đời sống cầu nguyện. Chúng ta cầu nguyện cho mối tương quan riêng tư của chúng ta với Chúa Giêsu Kitô được nuôi dưỡng bởi Lời Chúa và một đời sống cầu nguyện.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
13	H	CHÚA NHẬT TUẦN III MÙA VỌNG. Is 61,1-2a.10-11; 1 Tx 5,16-24; Ga 1,6-8.19-28
14	Tr	THỨ HAI. Thánh Gioan Thánh Giá, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ Nhớ. 1 Cr 2,1-10a; Lc 14,25-33
15	T	THỨ BA. Xp 3,1-2.9-13; Mt 21,28-32
16	T	THỨ TƯ. Is 45,6b-8.18.21b-25; Lc 7,19-23
17	T	THỨ NĂM. St 49,2.8-10; Mt 1,1-17
18	T	THỨ SÁU. Gr 23,5-8; Mt 1,18-24
19	T	THỨ BẢY. TI 13,2-7.24-25a; Lc 1,5-25

## ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ CÔNG BỐ NĂM THÁNH GIUSE



Đức Thánh Cha Phanxicô công bố Năm Phụng Vụ mới này, bắt đầu từ ngày 8 tháng 12, nhân dịp kỷ niệm 150 năm, Thánh Giáo hoàng Piô IX công bố Thánh Giuse là người Quan Thấy của Giáo hội nhân ngày Lễ Trọng kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội.

Đức Thánh Cha Phanxicô cũng công bố sắc lệnh năm nay là năm kính thánh Giuse “mọi tín hữu hãy noi gương thánh Giuse củng cố đời sống đức tin trong việc thực hiện thánh ý Thiên Chúa hàng ngày.”

Sắc lệnh nêu rõ: “Vì vậy, các tín hữu hãy dẫn thân, cầu nguyện và thể hiện những việc làm tốt, để nhận được sự chở che, nâng đỡ của Thánh Giuse, người đứng đầu Gia đình thánh gia Nazareth, hầu được an ủi,



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - WWW.LAVANGCHURCH.ORG

## ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2020

Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2020: . . . . .	\$56,000.00
Số tiền đã đóng tính đến ngày 3-12-2020 . . . . .	\$38,878.50
Số tiền còn phải đóng: . . . . .	\$17,122.50

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TRONG THÁNG 12 NĂM 2020

### Tháng 12

•Thánh Lễ Hàng Ngày  
Thứ Hai đến Thứ Sáu- Thánh Lễ lúc 6:00 pm  
Ngày Thứ Năm và Thứ Bảy, Giáo xứ có thêm Thánh Lễ lúc 8:30 am

- Lễ Kính Đức Mẹ Fatima: Thứ Hai, ngày 14 tháng 12 năm 2020 lúc 12 giờ trưa
- Giải tội Mùa Vọng: Thứ Hai, Thứ Ba, và Thứ Tư, ngày 07, 08, và 09 tháng 12 năm 2020 từ 7:15 pm- 9:00 pm
- Giảng phòng Tĩnh Tâm Mùa Vọng: Thứ Năm, Thứ Sáu, và Thứ Bảy, ngày 10, 11, và 12 tháng 12 năm 2020 từ 7:00 pm- 8:30 pm

### LỄ VỌNG GIÁNG SINH:

Thứ Năm, ngày 24 tháng 12 năm 2020. Giáo xứ có 1 thánh lễ.  
7:00 pm- 9:00 pm – Diễn Nguyện Vọng Giáng Sinh  
9:00 pm – Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh

Sẽ được cử hành tại phía trước mặt tiền của trường học mới, và giáo xứ sẽ truyền hình vào trong nhà thờ cho những người cao niên, trẻ em, không thể dự lễ bên ngoài.

### ĐẠI LỄ GIÁNG SINH:

Thứ Sáu, ngày 25 tháng 12 năm 2020  
Các thánh lễ như ngày Chúa Nhật (7:30 am, 9:15 am, 11:00 am, và 6:00 pm)

•**Lễ Thánh Gia Thất**- Chúa Nhật ngày 27 tháng 12 năm 2020

Thánh Lễ 11 AM - Mừng kỷ niệm hôn phối

•**Lễ Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa** (và cũng là ngày Tết Dương Lịch)- lễ trọng.

Giáo xứ có các giờ thánh lễ sau:

Thứ Năm, ngày 31 tháng 12 năm 2020- lễ vọng lúc 6:00 pm

**Thứ Sáu, ngày 01 tháng 01 năm 2020- Lễ chính ngày- các giờ thánh lễ như ngày Chúa Nhật** (7:30 am, 9:15 am, 11:00 am, và 6:00 pm). **Văn phòng giáo xứ kính báo.**

6) Cầu xin Thánh Giuse cho các Kitô hữu bị bách hại  
“Ơn toàn xá thể được ban cho những tín hữu sẽ đọc kinh cầu Thánh Giuse (đối với truyền thống Latinh), hoặc đọc kinh Akathistos cầu xin Thánh Giuse, đối với các tín hữu thuộc Giáo hội Đông phương, hoặc

những kinh cầu nguyện khác về Thánh Giuse, xin Ngài phù giúp các Giáo hội đang bị bắt hại và dẫn thân trong công cuộc bác ái nâng đỡ các Kitô hữu đang bị bắt hại.”  
7) “Đọc bất cứ một kinh nguyện hợp pháp nào được chuẩn nhận (imprimatur) hoặc làm các việc đạo đức để tôn vinh Thánh Giuse”.

## CHƯƠNG TRÌNH TIỆC GÂY QUỸ

**35** Năm La Vang  
**Nhìn Lại và Hướng Về Tương Lai**



Bắt đầu lúc 7 giờ tối **Thứ bảy ngày 2 tháng 1 năm 2021**  
Begin at: 7 PM on Saturday January 2 2021  
Địa điểm: **Nhà Lều LaVang**  
12320 Old Foltin Rd., Houston, TX 77086

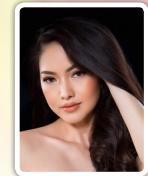
**Thực phẩm:** Nhà Hàng Kim Sơn Bellaire  
**Văn nghệ:** Ca sĩ Hồ Hoàng Yến & Don Hồ  
**MCs:** Cha Lê Quang, Chị Bích Vi, & Cha Hải Đăng

**Giá vé ủng hộ cho 1 người là \$100**

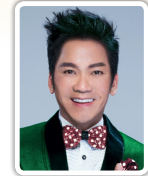
Mọi chi tiết xin liên lạc Ban Tổ Chức:

Lm. Thomas Aq. Trần Thiên Ân, O.P. . . . . 832-692-4761  
Lm. Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P. . . . . 713-425-9720  
Lm. Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P. . . . . 714-805-3804  
Cô Trần Thị Đỗ. . . . . 832-563-0066  
Anh Ngô Quang Tuyển . . . . . 713-897-9222

**Văn phòng Giáo xứ: 281-999-1672**



Ca sĩ Hồ Hoàng Yến



Ca sĩ Don Hồ



MC Bích Vi



Lm. Trần Thiên Ân, O.P.



Lm. Phạm Duy Khánh, O.P.



Lm. Nguyễn Hải Đăng, O.P.



Lm. Lê Quang, O.P.

được xoa dịu khỏi những khổ đau trầm trọng của con người và xã hội trong thế giới đương đại ngày nay gây nên”.

Sắc lệnh được công bố, sau khi linh mục Donald Calloway, xin Đức Thánh Cha Phanxicô thành lập một Năm kính Thánh Giuse, nhân dịp ngài phát hành tác phẩm về “Sự Dâng hiến cho Thánh Giuse”. Cha Calloway cho hay không biết đây có phải là một phản ứng trực tiếp hay không, nhưng “chắc chắn là Đức Thánh Cha đã nhận và đọc lá thư của tôi”.

Dưới đây là 8 cách để nhận được Ơn Toàn Xá trong Năm Thánh Giuse:

- 1) Nguyện gắm 30 phút về Thánh cả
- 2) Tham dự một ngày tĩnh tâm có bài suy niệm về Thánh Giuse  
“Thánh Cả Giuse, một con người đức tin đích thực, mời gọi chúng ta khám phá lại mối quan hệ hiệp thông với Thiên Chúa Cha, xác quyết lại lòng trung thành qua lời cầu nguyện, lắng nghe và đáp trả lại cách sâu sắc đối với thánh của Thiên Chúa.”
- 3) Hy sinh hãm mình hay làm việc bác ái yêu thương.  
“Đức tính công bình được Giuse được bày tỏ qua các mẫu gương như là tuân thủ hoàn toàn luật pháp

của thiên Chúa, đó là luật của lòng thương xót, bởi vì chính lòng thương xót của Chúa đã mang lại sự hoàn thành cho công lý thật sự”.

“Vì vậy, những ai, theo gương Thánh Giuse, thực hiện việc thương giúp thể lý hoặc thiêng liêng, cũng sẽ có thể nhận được ân toàn xá của lòng khoan dung.”

4) Đọc kinh Mân Côi trong gia đình.

“Khía cạnh chính của ơn gọi của thánh Giuse là trở thành người cai quản của gia đình Thánh Gia Nazareth, là chồng của Đức Trinh Nữ Maria và là cha hợp pháp của Chúa Giêsu. Xin thánh nhân phù giúp các gia đình Kitô hữu được sốt sắng để tái tạo một bầu khí hiệp nhất mật thiết, yêu thương và cầu nguyện như Gia đình thánh Gia xưa.”

5) Phó dâng ngày và công ăn việc làm cho Thánh Giuse, xin Ngài bảo vệ và cầu bầu cho bạn.

“Ơn Toàn xá được ban cho người phó thác các hoạt động hàng ngày của mình cho sự bảo vệ chở che của Thánh Giuse và tín hữu nào cầu xin thánh cả cầu bầu cho thì cũng nhận được Ơn toàn xá, nhờ đó những người chưa có công ăn việc làm có thể tìm được việc làm xứng hợp với nhân phẩm con người.”

“Ơn Toàn xá có thể rộng ban cho các tín hữu đọc bất kỳ kinh nguyện hoặc thực hành việc đạo đức để tôn vinh Thánh Giuse, chẳng hạn kêu cầu ‘Lạy Thánh Cả Giuse’ đặc biệt trong các ngày 19 tháng Ba và 1 tháng Năm, Lễ Thánh Gia Thất Chúa Giêsu, Mẹ Maria và Thánh Giuse, hoặc theo truyền thống Byzantine các ngày 19 hàng tháng; hoặc theo truyền thống Giáo hội Latinh dành các ngày thứ Tư hàng tuần, để nhớ tới Thánh.

8) Đối với những người già yếu, bệnh tật và hấp hối thì biết chạy đến kêu cầu Thánh Giuse, phó thác cuộc đời và những đau đớn bệnh tật cho Thánh Giuse.

“Trong những lúc nguy cấp như cơn đại dịch hiện nay, ân xá toàn thể đặc biệt có thể được trao ban cho những người già cả, bệnh tật hoặc đang hấp hối và tất cả những người vì lý do chính đáng không thể ra khỏi nhà, tất cả phải có ý định cử hành bí tích hòa giải khi có dịp, và thực hành ba điều kiện thông thường đọc kinh kính thánh Giuse, an ủi bệnh nhân và dâng hiến phó thác mọi, cây trồng vào Thiên Chúa.”

Lạy Thánh Giuse, Quan thầy của Giáo hội, Xin cầu cho chúng con!

Nguồn: <https://www.churchpop.com/2020/12/08/pope-francis-declares-year-of-st-joseph-8-ways-to-gain-a-plenary-indulgence-over-the-next-year/> Chúa Kitô.

Lm. Giuse Nguyễn Thanh Châu  
Chủ Tịch Liên Đoàn CGVN HK

## MARRIAGE PREPARATION PROGRAM (CHƯƠNG TRÌNH DỰ BỊ HÔN NHÂN) FOR SPRING 2021

Our Lady of Lavang Catholic Church

Class Dates: Sundays, Mar. 14 to Apr. 25

Time: 8:00 AM to 10:30 AM

Location: Our Lady of Lavang Chapel (across the street from the Church)

Retreat Date: Apr. 25 from 8:00 AM to 2:30 PM

Please register at [bit.ly/HonNhan](http://bit.ly/HonNhan). Any additional questions please contact Chị Nguyễn Mai Kiều Hạnh at [www.hanh.nguyen.od@gmail.com](mailto:www.hanh.nguyen.od@gmail.com) or at 832-616-1842.

Note: Please register separately for each participant and with his/her own email. Because of time con-

straints, each person must be on time and attend all sessions in order to receive your Certification of Course Completion. Thank you for your cooperation and understanding.

Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang

Ngày Học: Các Chủ Nhật, ngày 14 tháng 3 đến ngày 25 tháng 4

Thời Gian: 8:00 AM đến 10:30 AM

Địa Điểm: Nhà Nguyện (bên kia đường đối diện nhà thờ)

Ngày Tĩnh Tâm: 25/4 từ 8:00 AM đến 2:30 PM

Xin vui lòng ghi danh tại [bit.ly/HonNhan](http://bit.ly/HonNhan). Nếu có thắc mắc gì, xin liên lạc với chị Nguyễn Mai Kiều Hạnh qua thư điện tử tại [www.hanh.nguyen.od@gmail.com](mailto:www.hanh.nguyen.od@gmail.com) hoặc nhắn tin tại 832-616-1842.

Lưu ý: Xin mỗi người ghi danh riêng cho mình và với email riêng của từng người. Vì thời gian bị hạn chế, xin tới lớp đúng giờ và tham dự cả năm buổi học và ngày Tĩnh Tâm để nhận được Chứng Chỉ Hoàn Thành Khóa Học. Cảm ơn sự hợp tác và thông cảm của bạn.

## ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN / ONLING GIVING

<https://giving.parishsoft.com/app/giving/lavangchurch>

## TỔNG KẾT TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 6/12/2020

Thánh Lễ Chúa Nhật	\$8,819.00
Xin tiền lần 2 cho DSF	\$352.00
Hội Legio Mariae dâng cúng cho Quỹ Xây Cát & Phát Triển	\$3,650.00
Quỹ Xây Cát & Phát Triển	\$19,170.00
Tiền Khẩn Tháng 11 Năm 2020	\$505.00
Quỹ ảnh tượng dâng cúng cho Quỹ Xây Cát & Phát Triển	\$80.00
Hoa, Sách Đám Tang	\$2,300.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ	\$270.00
Quảng Cáo trên BTMV	\$375.00
Dâng Hoa Đức Mẹ	\$50.00
Cộng Đoàn Fatima	\$500.00
Phép Lành Tòa Thánh	\$100.00
Tiệc Gây Quỹ Trung Tâm Giáo Dục La Vang	\$19,810.00
<b>TỔNG CỘNG</b>	<b>\$55,981.00</b>

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

## THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ MỚI

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ có nhiều việc cần liên lạc với các gia đình thuộc Giáo Xứ vào dịp cuối năm như gửi Giấy Thuế, Thiệp Chúc Tết. Do đó, xin quý vị gia trưởng vui lòng thông báo ngay cho Văn Phòng Giáo Xứ biết địa chỉ và số điện thoại mới đổi trong năm để Văn Phòng Giáo Xứ gửi thư hoặc giấy thuế cuối năm gửi đi không bị trả về như các năm trước đây. Xin chân thành tri ân.

## ÂN NHÂN ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ NGÀY 02 THÁNG 01 NĂM 2021

1. Anh Chị Chinh và Thùy	\$50,000.00
2. Chợ Thắng Hưng	\$30,000.00
3. Ân Danh	\$10,000.00
4. GD Bằng Văn Tươi- LV 90	\$1,000.00
5. GD Nguyễn Ngọc Liên- LV 163	\$300.00
6. GD Vũ Đình Long- LV 89	\$100.00
7. GD Khuất Thị Nghiêm (Hồng)- LV 1955	\$100.00
8. GD Nguyễn Thành Rung- LV 70	\$100.00
9. GD Nguyễn Đình Tho- LV 1645	\$20.00
10. GD Huỳnh Thị Cẩm Hồng- LV 1188	\$100.00
11. GD Bùi Văn Liêng- LV 2390	\$500.00
12. Bà Nguyễn Thị Thanh- LV 717	\$100.00
13. GD Nguyễn Văn Điền- LV 1655	\$100.000
14. GD Trần Quang Tuyên- LV 19	\$100.00
15. GD Lưu Ngọc Bích- LV 240	\$100.00
16. GD Nguyễn Mến Francis	\$200.00
17. Gia Tộc La Vang	\$2,000.00
18. GD Michael Hoang Phạm & Thủy- LV 558	\$1,000.00*
19. GD Mai Thị Yến- LV 17	\$1,000.00 *
20. ÔB Cổ Lại Văn Phục	\$1,000.00 *
21. Ban làm đẹp Nhà Chúa	\$1,000.00 *
22. Ân Danh	\$200.00
23. GD Nguyễn Liêm Danny- LV 2000	\$200.00
24. GD Trần Anh Steven- LV 1327	\$150.00
25. GD Nguyễn Kỳ- LV 1163	\$1,000.00
26. GD Nguyễn Văn Phi- LV 78	\$200.00
27. GD Nguyễn Thị Ngọc Loan- LV 1104	\$100.00
28. GD Bùi Văn Nhất- LV 12	\$2,000.00
29. GD Lưu Trunh Thành- LV 228	\$200.00
30. GD Nguyễn Tiến Vũ- LV 2490	\$50.00
31. GD Phan Thị Nhài- LV 2441	\$100.00
32. GD Nguyễn Đức Mỹ- LV 2215	\$100.00
33. GD Đoàn Thanh Phương- LV 2105	\$100.00
34. GD Phạm Thị Quyển- LV 2515	\$100.00
35. GD Trần Ngọc Thanh- LV 516	\$200.00
36. GD Nguyễn Ngọc Cẩn- LV 2241	\$200.00
37. GD Vũ Văn Hùng- LV 2551	\$50.00
38. GD Vũ Phương Nhu- LV 2084	\$50.00
39. GD Vũ Ngọc Cối- LV 1805	\$50.00

40. GD Nguyễn Thành Trung- LV 2132	\$400.00
41. GD Trần Công Thuận- LV 2344	\$400.00
42. ÔB Hoàng Minh Giám- LV 125	\$200.00
43. Trần Hồng Phú	\$100.00
44. GD Lâm Nhục Khánh- LV 152	\$100.00
45. GD Nguyễn Andy- LV 1288	\$100.00
46. GD Phạm Thị Búp- LV 15	\$100.00
47. GD Đỗ M Michael- LV 1089	\$50.00
48. Ân Danh	\$142.00
49. GD Hoàng Nhục Bằng- LV 1733	\$100.00
50. GD Hồ Thanh Xuân- LV 1998	\$100.00
51. GD Nguyễn Bảo Thạch- LV 1769	\$200.00
52. GD Đào Đức Tuất- LV 2622	\$100.00
53. GD Hồ Hữu Hạnh- LV 2543	\$500.00
54. GD Nguyễn Thế- LV 1524	\$300.00
55. GD Nguyễn Văn Huân- LV 47	\$50.00
56. GD Nguyễn Can- LV 1621	\$100.00
57. GD Nguyễn Trọng Hiền- LV 314	\$100.00
58. GD Nguyễn Lệ Trang- LV 2273	\$50.00
59. GD Hoàng Minh Hoàng- LV 1639	\$2,000.00
60. GD Phan Ngọc Thành- LV 2552	\$100.00
61. GD Nguyễn Donna- LV 638	\$50.00
62. GD Uông Tiến Đức- LV 464	\$100.00
63. GD Phạm Ngọc Sơn- LV 2468	\$20.00
64. ÔB Vũ Văn Hải- LV 1187	\$200.00
65. GD Nguyễn Thị Hoa- LV 641	\$200.00
66. GD Ủy Kim Thu- LV 668	\$200.00
67. GD Đình Quang Thọ- LV 374	\$100.00
68. GD Nguyễn Văn Tu- LV 2652	\$100.00
69. GD Lê Văn Tiên- LV 75	\$100.00
70. GD Lê Hoài Trung- LV 777	\$100.00
71. GD Huỳnh Kim Chương- LV 220	\$200.00
72. GD Lý Hoàng Vương- LV 273	\$50.00
73. GD Hoàng Ngọc- LV 2182	\$200.00
74. GD Đình Tuyên- LV 1245	\$100.00
75. GD Trần Pauline- LV 918	\$100.00
76. GD Ngô Đình Phiếu- LV 276	\$200.00
77. GD Nguyễn Đình Dũng- LV 2010	\$500.00
78. GD Nguyễn Thị Cẩm Tú- LV 2125	\$1,000.00
79. GD Trần Văn Quang- LV 1244	\$200.00
80. GD Nguyễn Thông Minh- LV 58	\$100.00
81. GD Võ Duy Tâm- LV 2240	\$100.00
82. GD Nguyễn Đức Toàn- LV 1995	\$200.00
83. GD Nguyễn Thụy Ba- LV 2270	\$100.00
84. GD Đình Quốc- LV 2699	\$100.00
85. GD Phạm Đắc Lực- LV 393	\$100.00
86. GD Lê Trung Phương- LV 1986	\$100.00
87. GD Hà Công Lý Lee- LV 1548	\$50.00
88. GD Trịnh Mộng Vân- LV 2395	\$100.00
89. GD Hoàng Văn Sửu- LV 139	\$300.00
90. GD Nguyễn Văn Tú- LV 1488	\$300.00
91. GD Nguyễn Liên Hoa- LV 1486	\$100.00
92. GD Phạm Peter- LV 313	\$100.00
93. GD Nguyễn Ngọc Bích- LV 1930	\$100.00
94. GD Nguyễn Viết Trịnh- LV 352	\$100.00
95. GD Vương Hữu Học- LV 2509	\$100.00
96. GD Võ Thành Trí- LV 252	\$1,000.00

97. GĐ Nguyễn Chí Hùng- LV 1192 . . . . .	\$150.00
98. GĐ Phương Hùng- LV 2672. . . . .	\$400.00
99. GĐ Trương Ngọc Anh- LV 1194 . . . . .	\$200.00
100. GĐ Nguyễn Trí Trọng- LV 2143 . . . . .	\$20.00
101. GĐ Nguyễn Văn Dũng- LV 2325. . . . .	\$100.00
102. GĐ Nguyễn Kim Vượng- LV 1438 . . . . .	\$50.00
103. GĐ Đặng Hiến Joseph- LV 144 . . . . .	\$500.00
104. GĐ Nguyễn Duy Huỳnh- LV 29 . . . . .	\$40.00
105. GĐ Nguyễn Hoa- LV 2573 . . . . .	\$100.00
106. GĐ Đinh Khắc Xuyên- LV 2277 . . . . .	\$200.00
107. GĐ Trần Văn Hiệp- LV 926 . . . . .	\$50.00
108. GĐ Nguyễn Thị Thu Nguyệt- LV 2357. . . . .	\$200.00
109. GĐ Nguyễn Thị Ngân- LV 1781 . . . . .	\$200.00
110. GĐ Phạm Minh- LV 1263. . . . .	\$200.00
111. GĐ Trương Dũng- LV 1364 . . . . .	\$100.00
112. GĐ Phạm Văn Thám- LV 452 . . . . .	\$100.00
113. GĐ Phạm Khang Tới- LV 266 . . . . .	\$300.00
114. GĐ Trần Thị Huệ- LV 327 . . . . .	\$200.00
115. GĐ Nguyễn Ngọc Kính- LV 208 . . . . .	\$100.00
116. GĐ Hoàng Tony Đình- LV 2422 . . . . .	\$100.00
117. GĐ Andy Dang- LV 2405 . . . . .	\$1,000.00
118. GĐ Phạm Canh Dân- LV 1067 . . . . .	\$200.00
119. GĐ Phạm Đình Phùng- LV 261. . . . .	\$200.00
120. GĐ Hoàng Thị Sâm- LV 315 . . . . .	\$300.00
121. Bà Trần Quang Đản- LV 109 . . . . .	\$100.00
122. GĐ Đỗ Hữu Hiến- LV 1351 . . . . .	\$100.00
123. GĐ Hạnh Thị Phạm- LV 605 . . . . .	\$100.00
124. GĐ Trịnh Thái Hòa- LV 216 . . . . .	\$100.00
125. GĐ Trịnh Anh Tuấn- LV 2671. . . . .	\$100.00
126. GĐ Nguyễn Trúc- LV 1397. . . . .	\$200.00
127. GĐ Nguyễn Văn Giới (Đông)- LV 1916. . . . .	\$100.00
128. GĐ Nguyễn Bá Tòng- LV 2664. . . . .	\$100.00
129. GĐ Vũ Hòa- LV 2420 . . . . .	\$100.00
130. GĐ Nguyễn Văn Công- LV 186 . . . . .	\$100.00
131. GĐ Cao Văn Thành- LV 946 . . . . .	\$200.00
132. GĐ Trần Văn Hiếu- LV 1583 . . . . .	\$1,000.00
133. GĐ Nguyễn Văn Ban- LV 230 . . . . .	\$100.00
134. Ấn Danh . . . . .	\$120.00
135. GĐ Nguyễn Văn Phúc- LV 2326 . . . . .	\$200.00
136. GĐ Nguyễn Thanh Nhân- LV 2043 . . . . .	\$200.00
137. GĐ Trịnh Hòa Hiến- LV 2454 . . . . .	\$10.00
138. GĐ Hoàng Tiến Đạt- LV 103 . . . . .	\$200.00
139. GĐ Lê Văn Tường- LV 2017. . . . .	\$50.00
140. GĐ Đinh Lê Thu Nguyệt- LV 421 . . . . .	\$100.00
141. GĐ Thái Văn Thân- LV 1857. . . . .	\$100.00
142. GĐ Nguyễn Văn Mục- LV 76. . . . .	\$100.00
143. GĐ Lâm Thanh Ngọc- LV 1384. . . . .	\$50.00
144. GĐ Trần Việt Tiến- LV 2150 . . . . .	\$100.00
145. GĐ Lan Bùi- LV 1605 . . . . .	\$100.00
146. GĐ Ưông Trí Phương- LV 282 . . . . .	\$1,000.00
147. GĐ Ngô Văn Ngữ- LV 1500 . . . . .	\$30.00
148. GĐ Nguyễn Ngọc Thanh- LV 432. . . . .	\$50.00
149. GĐ Trần Xuân Giang- LV 1175 . . . . .	\$1,000.00
150. GĐ Bùi Duy Vinh- LV 2372. . . . .	\$100.00
151. GĐ Thân Trọng Thuận- LV 945 . . . . .	\$100.00
152. GĐ Cao Ngọc Oanh- LV 1942 . . . . .	\$100.00
153. GĐ Nguyễn Phụng Peter- LV 3 . . . . .	\$50.00

154. GĐ Nguyễn Xuân Hùng- LV 112. . . . .	\$100.00
155. GĐ Tôn Cần Phú- LV 1085. . . . .	\$100.00
156. LV 302 . . . . .	\$500.00
157. GĐ Lương Ngọc Thanh- LV 441 . . . . .	\$100.00
158. GĐ Nguyễn Thanh Tùng- LV 100 . . . . .	\$200.00
159. GĐ Quách Ngọc Việt- LV 2669 . . . . .	\$200.00*
160. GĐ Nguyễn Ngọc Thành- LV 2154. . . . .	\$100.00
161. GĐ Phở An . . . . .	\$1,000.00*
162. Nhóm Bạn của La Vang . . . . .	\$1,000.00*
163. GĐ Nguyễn Văn Thục- LV 2218 . . . . .	\$200.00
164. GĐ Hoàng Phú Chấn- LV 2413 . . . . .	\$50.00
165. GĐ Nguyễn Ngọc Cường- LV 1782. . . . .	\$100.00
166. GĐ Mai Thanh Hải- LV 2693. . . . .	\$100.00
167. GĐ Nguyễn Văn Quang- LV 1837. . . . .	\$100.00
168. GĐ Trần Đức Hiệu- LV 2638. . . . .	\$200.00
169. GĐ Nguyễn Văn Khánh- LV 749 . . . . .	\$500.00
170. GĐ Nguyễn Lành- LV 140 . . . . .	\$300.00
171. GĐ Nguyễn Tôn- LV 1007 . . . . .	\$100.00
172. GĐ Mai Thanh Hân- LV 2692 . . . . .	\$100.00
173. GĐ Nguyễn Văn Mạg- LV 84. . . . .	\$100.00
174. GĐ Phạm Phillip- LV 1115. . . . .	\$200.00
175. GĐ Thân Văn Trụ- LV 135. . . . .	\$100.00
176. GĐ Chu Bá Hoàng- LV 628 . . . . .	\$50.00
177. GĐ Đỗ Chiến Andy- LV 1379 . . . . .	\$200.00
178. GĐ Nguyễn Ngọc Thành- LV 2154. . . . .	\$100.00
179. GĐ Bùi Văn Mạc- LV 328. . . . .	\$1,000.00*
180. GĐ Trần Thế Thomas- LV 1635 . . . . .	\$200.00
181. AC Cường Trần- Sao Mai Services . . . . .	\$1,000.00*
182. GĐ Hùng Trần- LV 1611 . . . . .	\$200.00
183. GĐ Quách Văn Minh- LV 2100. . . . .	\$200.00

## BẢO TRỢ ẢNH THÁNH TRUNG TÂM GIÁO DỤC LA VANG

1. Trang Đình . . . . .	\$5,000.00
-------------------------	------------

## BẢO TRỢ LỚP HỌC

1. GĐ BS Phạm Đăng & Cindy Đỗ - LV 1122	\$10,000.00
2. GĐ Bà Cố Đình Thị Thê - LV 105. . . . .	\$8,000.00
3. Phong Trào Cursillo LaVang . . . . .	\$8,000.00
4. GĐ ÔB Phạm Canh Dân - LV 1759 . . . . .	\$8,000.00
5. GĐ ÔBTrần Thiết Hùng - LV 116. . . . .	\$8,000.00
6. GĐ AC Ngô Kỳ & Bích Tuyết - LV 2220. . . . .	\$8,000.00
7. GĐ AC Lưu Hoạt & Tuyết Hương - LV 1352. . . . .	\$8,000.00
8. GĐ Anh Don Đình - LV 2354. . . . .	\$8,000.00
9. GĐ - LV737 Ban Kỹ Thuật. . . . .	\$8,000.00
10. GĐ AC Nhã & Trang - LV 1898. . . . .	\$8,000.00
11. Nhà Hàng TAO NGỘ . . . . .	\$8,000.00
12. GĐ AC Tâm Đỗ & Xuân Trần - LV 2057. . . . .	\$8,000.00
13. GĐ Come & See Nguyễn Auto Repair . . . . .	\$8,000.00
14. Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng. . . . .	\$8,000.00
15. GĐ AC Kevin Nguyễn LV - 133 & GĐ Nguyễn Pháp - LV 1944 . . . . .	\$8,000.00

16. GĐ Phở An - LV 1128 . . . . .	\$8,000.00
17. GĐ AC Ưông Trí Phương - LV 202 . . . . .	\$8,000.00
18. Ấn Danh. . . . .	\$8,000.00
19. Ấn Danh. . . . .	\$8,000.00
20. Đoàn Tổng Đồ FATIMA . . . . .	\$8,000.00
21. GĐ AC Ngô Minh & Thơm - LV 1291 . . . . .	\$8,000.00
22. Bà Nguyễn Thanh Khiêm/GĐ Hoàng Lý . . . . .	\$8,000.00
23. GĐ Bùi Văn Trương- LV 395 . . . . .	\$8,000.00
24. Anh Chị Nam & Monica . . . . .	\$8,000.00
25. GĐ AC Tony Nguyễn & Lụa - LV 202. . . . .	\$8,000.00
26. GĐ AC Tony Nguyễn & Lụa - LV 202. . . . .	\$8,000.00
27. Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể. . . . .	\$10,000.00
28. GĐ AC Mạc Bùi - LV 328 . . . . .	\$8,000.00
29. Ông Phêrô Trần Quảng. . . . .	\$8,000.00
30. GĐ AC Nhựt & Hồng Ân - LV 2052 . . . . .	\$8,000.00
31. GĐ AC Nhựt & Hồng Ân - LV 2052 . . . . .	\$8,000.00
32. GĐ AC Peter Hòa & Hằng Phan - LV 2646	\$8,000.00
33. GĐ AC Hương & Tuyển Ngô - LV 796. . . . .	\$8,000.00
34. Cộng Đoàn FATIMA . . . . .	\$8,000.00
35. Đoàn Vũ Rosa De Lima. . . . .	\$8,000.00

## BẢO TRỢ THÁNH LỄ TRÊN VIETV

Giáo xứ xin chân thành tri ân những hội đoàn, gia đình, những cá nhân đã bảo trợ Thánh Lễ Trực Tuyến Trên Đài Việt TV

41. AC Andy Ngo & Janice Tran . . . . .	\$1,000.00
42. Đoàn Thị Hương- LV 46 . . . . .	\$100.00
43. HD Food Market. . . . .	\$1,100.00
44. Come & See Nguyen Auto Repair . . . . .	\$2,000.00
45. JRN Nursery . . . . .	\$1,000.00
46. Nhà Quàn Vĩnh Phước. . . . .	\$1,000.00
47. Schmidt Memorial (Mộ Bia) . . . . .	\$700.00
48. Kenny Auto Service. . . . .	\$500.00
49. GĐ Khánh Dư & Phương Thảo . . . . .	\$1,000.00
50. Phở Trang . . . . .	\$500.00
51. Alliance Auto . . . . .	\$1,000.00
52. Mai Thị Yến- LV 17 . . . . .	\$100.00
53. AC Cường Trần – Sao Mai Services . . . . .	\$1,000.00
54. ÔB Cao Hùng Thế . . . . .	\$200.00
55. DiemPhượng 1980 Corporation- Dê Hoàng Duy . . . . .	\$2,000.00
56. GĐ Khoa & Châu Ngô . . . . .	\$750.00
57. Anh Chị Trần Đức Tuấn- LV 1305 . . . . .	\$1,000.00
56. GĐ Khoa & Châu Ngô . . . . .	\$750.00
57. GĐ Trần Tuấn Đức- LV 1305 . . . . .	\$1,000.00
58. Paradise Tomball Nails & Spa . . . . .	\$300.00
59. Elane Skin Care & Cosmetic . . . . .	\$200.00
60. Ấn Danh . . . . .	\$200.00
61. Anh Chị Đỗ Minh Trí- LV 866 . . . . .	\$500.00
62. GĐ Hoàng Ngọc Quang- LV 1193 . . . . .	\$100.00
63. GĐ Phạm Năng Hưng- LV 323 . . . . .	\$1,000.00
64. GĐ Peter Học Võ . . . . .	\$1,000.00

65. Kenny Đình . . . . .	\$500.00
--------------------------	----------

## ĐÓNG GÓP QUỸ XÂY DỰNG LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỞNG

**(Bao thư màu trắng viền vàng)** Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hảo tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:

Năm 2019- . . . . .	\$310,960.00
---------------------	--------------

### Những quý vị đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 06/12/2020

1. GĐ Nguyễn Trí Trọng- LV 2143 . . . . .	\$500.00
2. GĐ Vũ Khanh- LV 39 . . . . .	\$200.00
3. Hội Vũ Cầu La Vang . . . . .	\$200.00
4. GĐ Nguyễn Tài Peter- LV 660 . . . . .	\$100.00
5. GĐ Nguyễn Văn Thọ- LV 776. . . . .	\$100.00
6. GĐ Nguyễn Ngọc Luận- LV 2044 . . . . .	\$100.00
7. GĐ Thuấn Trần- LV 1620 . . . . .	\$100.00
8. GĐ Trần Am Dominic- LV 525 . . . . .	\$100.00
9. GĐ Trần Xuân Giang- LV 1175 . . . . .	\$100.00
10. GĐ Võ Thành Trí- LV 252 . . . . .	\$100.00
11. GĐ Trần Văn Quang- LV 1244 . . . . .	\$100.00
12. GĐ Vũ Văn Hải- LV 1187. . . . .	\$70.00
13. GĐ Lâm Nhựt Khánh- LV 152 . . . . .	\$60.00
14. GĐ Phạm Thanh Minh- LV 879 . . . . .	\$50.00
15. GĐ Đỗ Tiến Đức- LV 44 . . . . .	\$50.00
16. GĐ Nguyễn Văn Hùng- LV 378. . . . .	\$50.00
17. GĐ Đỗ Minh Trí- LV 866. . . . .	\$50.00
18. GĐ Trần Thiết Hùng- LV 116. . . . .	\$50.00
19. GĐ Nguyễn Hữu Khôi- LV 800. . . . .	\$50.00
20. GĐ Trần Tấn Định- LV 231 . . . . .	\$50.00
21. GĐ Nguyễn Dũng Simon- LV 1149 . . . . .	\$50.00
22. GĐ Cao Hùng Thế- LV 699 . . . . .	\$50.00
23. GĐ Nguyễn Liên Hoa- LV 1486 . . . . .	\$50.00
24. GĐ Lee Sonnarit- LV 560. . . . .	\$50.00
25. GĐ Hoàng Thị Sâm- LV 315. . . . .	\$50.00
26. GĐ Huỳnh Thị Rõ- LV 1558. . . . .	\$50.00
27. GĐ Phạm Huy Tòng- LV 14 . . . . .	\$50.00
28. GĐ Haddock Liễu- LV 1314 . . . . .	\$50.00
29. GĐ Nguyễn Việt Lương- LV 293. . . . .	\$50.00
30. GĐ Phạm Khang Tới- LV 266. . . . .	\$50.00
31. Peter & Annie Nguyễn- LV 243. . . . .	\$50.00
32. GĐ Nguyễn Thế Cường- LV 2127 . . . . .	\$50.00
33. GĐ Trần Trung Thành- LV 263. . . . .	\$50.00
34. GĐ Nguyễn Thông Min- LV 58. . . . .	\$50.00
35. GĐ Trương Huy Cẩm- LV 914 . . . . .	\$50.00

36. GD Phạm Đình- LV 354 . . . . . \$50.00  
 37. GD Lâm Nhứt Khang- LV 985 . . . . . \$50.00  
 Các phong bì dưới \$50.00- . . . . . \$1,140.00  
 Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng  
 Chúa Nhật ngày 06/12/2020- 129 phong bì

## QUỸ TIẾT KIỆM 2020

126. Ân Danh . . . . . \$165.00  
 127. LV 1438. . . . . \$20.93  
 128. LV 2530. . . . . \$140.00  
 129. LV 2374. . . . . \$91.41  
 130. Ân Danh . . . . . \$27.14  
 131. LV 649- Nguyễn Thanh . . . . . \$76.92  
 132. Ân Danh . . . . . \$57.65  
 133. Ân Danh . . . . . \$28.97

## DANH SÁCH

QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 12  
 TỪ NĂM 1986-2020 (MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)

Họ Và Tên	Ngày Mất
Benedict Hồ Đặc Toại	12, 2006
Giuse Trần Thanh Quang	12, 2011
Catarina Trịnh Thị Mầu	12, 2016
Thomas Lê Thế Hùng	12, 2019
Giuse Nguyễn Văn Ký	12, 2013
Giuse Vũ Thế Hùng	12, 2017
Giuse Nguyễn Hoàng Long	12, 2019
Theresa Nguyễn Thị Lý	12, 1992
Maria Nguyễn Thị Chính	12, 2012
Vincente Đỗ Thành Tín	16, 2013
Luu Hoang Bui	17, 1997
Peter Pierre Khoa Mai	18, 2006
Elizabeth Nguyễn Thị Diệp	18, 2018
Giuse Đoàn Văn Hằng	19, 2017
Gioanna Đình Thị Ngọc Hà	20, 2018

St. Eusebe Phạm Hoàng Phượng	22, 2011
Phêrô Hoàng Sơn	22, 2018
Anna Nguyễn Mỹ Dung	23, 2005
Phêrô Trần Văn Đức	23, 2009
Phêrô Nguyễn Đăng	24, 2014
Peter Phạm Xuân Du	26, 2006
Phêrô Lưu Huy Dũng	27, 2012
Maria Vũ Thị Lụa	28, 2017
Phêrô Nguyễn Công Chuc	29, 2002
Phêrô Trần Bửu Ngọc	29, 2014
Giuse Đoàn Quang Hiền	30, 2013
Phêrô Bùi Tấn Lộc	31, 2018

## DANH SÁCH NGƯỜI YẾU ĐAU BỆNH TẬT TRONG GIÁO XỨ

1. Bà Nguyễn Thị Hảo; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh;  
 3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa; 5. Bà Reno Kim;  
 6. Bà Cự Cố Phạm Thị Quỳnh (Trạc); 7. Ông Nguyễn Văn Thuyền;  
 8. Bà Trần Kim Định; 9. Bà Teresa Nguyễn Thị Lan;  
 10. Bà Nguyễn Thị Hương; 11. Bà Trần Xuân Hương;  
 12. Ông Lương Tấn Phú; 13. Bà Trịnh Thị Đầm (Mười);  
 14. Ông Đức; 15. Cô Liêu; 16. Cự Nguyễn Thị Sáng;  
 17. Mẹ Cô Xuân; 18. Bà Phạm Thị Bảo; 19. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính;  
 20. Bà Lê Thị Huệ; 21. Ông Trần Kim Quan;  
 22. Stephenô Trần Kim Sơn; 23. Teresa Nguyễn Hoàng Bích;  
 24. Chị Nguyễn Thị Yến; 25. Bà Elizabeth Nhị Lang;  
 26. Bà Trần Kim Định; 27. Ông Phạm Văn Nam;  
 28. Bà Trần Thị Cúc; 29. Ông Nguyễn Minh Khiết;

**Giò Chả**  
**BẢO LONG**  
 10625 Veterans Memorial Dr, Suite B  
 Houston, TX 77038  
 (281)-741-9796  
 Giò Chả - Nem Chua - Bánh Dày - Bánh Giò ...  
**GIÒ NÓNG MỖI NGÀY**  
 Đặc Biệt Không Hàn Thê

## GX ĐỨC MẸ LA VANG TRI ÂN CÁC DỊCH VỤ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI BẢO TRỢ BẢN TIN MỤC VỤ

**AB REALTY & MORTGAGE**  
**ĐẦU TƯ-TÀI TRỢ-NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI**  
 Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:  
**281-568-9988**  
**Christine Quynh Nguyen**  
**Ls. Christopher Minh Y**  
 Board Certified -Chuyên Môn Luật Địa Ốc

**FIRST CHOICE FAMILY CLINIC**  
**832 953 3232**  
 11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B  
 HOUSTON, TX 77067

**DR. VINH VO, DNP**  
 BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE

**State Farm**  
 HONG KONG 3 CENTER  
**281-444-8555**  
 AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS  
 13480 Veterans Memorial Dr.  
 Ste.R6 -Houston-Texas 77014  
**JULIE NGUYEN**  
 Agent

**ĐẠY LÁI XE**  
 AN TOÀN-KINH NGHIỆM-TẬN TÂM  
 HỌC VÀ THI BẰNG VIẾT TIẾNG VIỆT  
 NHẬN ĐUA ĐÓN PHI TRƯỞNG  
 XE CÓ HAI THÁNG  
 XIN LIÊN LẠC **346-714-6717**

**TRƯỜNG ĐẠY LÁI XE**  
 SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL  
 8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085  
 Day bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên. Giờ học bằng viết:  
 Thứ Tư: 10:00 am - 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am - 3:00 pm  
 Ngày lái xe, xe hai tháng - Thi bằng tiếng Việt  
 Xin liên lạc: **Anh Thái (713) 513-0912 hoặc 281-591-7210**

**RE/MAX UNITED**  
 Commercial • Residential • Leasing  
 9889 Bellaire Blvd. #118  
 Houston, Texas 77036  
**Direct: 832-287-8558**  
 Office: 713-630-8000  
 E-Fax: 832-201-7409  
 David.homelandsw@gmail.com  
**David Huy Nguyen**  
 Realtor & Loan Consultant  
 RE# 540158

**NHẬN GIỮ TRẺ EM**  
 Nguyễn Ngày (Full-Time)  
 Nửa Ngày (Part-Time)  
 Khu Vực: Houston, TX 77066  
 Cô Linda Phạm - Số điện thoại: 757-469-9888

**Grand Opening !!!**  
**ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET**  
 (Hưng Đông Meat Market cũ)  
**Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực**  
 11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263  
 Houston, TX 77067  
 Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm **281-721-2963**

**SFONE WIRELESS** Simple & Affordable Wireless Phone Service  
 SFone Wireless offers affordable, no-contract wireless services and a wide variety of discounted devices for all needs and budgets on the Nation's Largest and Most Reliable Network!

Special Introductory Offer  
**UNLIMITED** data•talk•text  
**\$24/month**  
**UNLIMITED** talk•text•10 GB's data  
**\$14/month**

Up to 60% Off Retail Prices  
 Wide Selection of Devices  
 Nation's Largest and Most Reliable Network  
 No Contracts  
 No Credit Checks

**NO CREDIT CHECKS • NO COMMITMENT • NO CONTRACTS**  
 www.sfonenow.com 1-800-444-4080

**Cơm Tấm #9**  
 VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY  
**832-406-7570 | 281-820-3909**  
 13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086  
 Open 7 days a week: 7am - 9 pm - www.comtam9.com

**Houston Comprehensive Rheumatology**  
**Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo**  
 11240 FM 1960 Rd West, Suite 401  
 Houston, TX 77065  
 Tận tâm, uy tín và trung thực  
 Chuyên khám và điều trị:  
 Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp,  
 loãng xương, gut, và lupus.  
 Xin gọi: **832-688-9463**  
 và bấm số 3 để nói tiếng Việt

**Bryan Tran A/C**  
 Heating & Refrigeration  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHANG!  
 FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.  
 10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.  
 11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064  
 LICENSED & INSURED  
**LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820**

**Công Ty sản xuất Mộ Bia HEADSTONE WORLD**  
 15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899  
**Có Giá Rẻ Cho Người Việt Nam**  
 CHÚNG TÔI CHUYÊN SẢN XUẤT ĐỦ TẤT CẢ CÁC LOẠI MỘ BIA VÀ LÀM VIỆC VỚI MỌI NGHĨA TRANG TẠI HOUSTON.

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**DENTISTS AT LINCOLN GREEN**  
 Bk. Nha Khoa  
 HIÊN V. TRƯỜNG, D.D.S.  
 PHƯƠNG T. LÊ PHƯỚC, D.D.S.  
 11307 Veterans Memorial, Houston 77067  
**TEL: 281-583-9001**

**COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR**  
 12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066  
 (Veterans Memorial @ Antoine Drive)  
**COMPLETE AUTO SERVICES**  
 STATE INSPECTION  
 1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR  
**Peter Nguyen**  
 Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974  
 Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm  
 Sat.: 8:00am - 5:00pm

**Lone Star Realty**  
**REALTOR & LOAN CONSULTANT**  
 RE #702850 - NMLS #1535328  
 Commercial-Residential-Leasing  
 Mua bán, thuê mướn, vay tiền & quản trị.  
 PRIVATE LENDER  
 Lợi tức thấp ... không sao.  
 Bị trở ngại credit ... không sao.  
**Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!**  
**Katherine Thao Le**  
 (832) 276-0845  
 Katherineyourrealtor7@gmail.com  
 9131 Gianna Ct.  
 Houston, TX 77083  
**"Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay"**

**Nha Sĩ Võ GIA HUÂN, D.D.S.**  
**Devine Dental**  
 12834 A Willow Center Dr, Houston  
 (gần Willowbrook Mall trên FM1960)  
 Nha Sĩ Võ Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên.  
 Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhận bảo hiểm, CHIPS, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.  
 Visit Us @ www.nwhoustondentists.com

**NHÀ QUẢN VINH PHƯỚC II**  
 WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST  
 8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064  
**Tel: 832-321-8888**  
 Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hỏa táng. Có chương trình lo hậu sự trước, trả góp hàng tháng không có tiền lãi trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lò hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.  
 Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24  
**832-858-0229**  
 Có Kiểm: **281-788-8229**  
 Văn phòng: **832-321-8888**

- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM  
 - CHUYỂN TIỀN VỀ VIỆT NAM  
**GIÁ RẺ NHẤT HOUSTON**  
**VIET SHIPPING**  
**(832) 903 8888**  
 NHANH - RẺ - AN TOÀN  
**GIÁO HÀNG 6-7 NGÀY (SAI GÒN)**  
**HỒI BẢO MIỄN PHÍ**  
**RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG**  
**13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2**  
 HOUSTON, TX 77014  
 KHU CHỢ HONGKONG 3

**OPERATIONS CLERK**  
 Union Tech (utiontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill and Operations Clerk position in NW Houston. Job description/Responsibilities:  
 Entry and maintenance of sales, purchase, and prod orders. Coordinate shipping & logistics. Organize corp docs & assist in prod scheduling. Prepare reports & assist other depts. \$11/hr  
 Qualifications: ENTRY LEVEL. Strong organizational skills Proficient with Excel. Fluency in English.  
 Email: **Peter.Hsu@uniontechmfg.com**

**ASKMAGIS.COM**  
**Loc Tran**  
**ASK MAGIS GROUP**  
**832.620.5988**  
**Gọi Lộc Giúp Bạn**  
 Bán Nhà  
 Mua Nhà  
 Đầu Tư BDS  
 Miễn Phí Tư Vấn  
 BROKERED BY **exp REALTY**  
 8300 Cypress Creek Pkwy, #450, Houston, TX 77070  
 (o) 832.838.7979 | www.AskMagis.com

**SAO MAI**  
**CHUYỂN HÀNG, CHUYỂN TIỀN, BÁN VÉ MÁY BAY**  
**TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM VÀ TỪ VIỆT NAM QUA MỸ**  
**HOTLINE: (832) 288-2601**  
 13420 State Highway 249, Suite # C  
 Houston, TX 77086

www.houstoncrawfishfood.com

MON-FRI: 11AM-10PM  
SAT-SUN: 10AM-10PM

Hủ Tiếu Nam Vang  
Hủ Tiếu Áp Chảo  
Seafood  
Gỏi Đu Đủ  
Hủ Tiếu Xào Mềm  
Vietnamese, Lao, Thai Food

NOW HIRING SERVERS, CASHIERS

TRANG: 832-620-0909

Pete: 346-304-3128

# Houston Crawfish & Seafood



13192 Veterans Memorial Dr. Houston TX 77014 832-446-3488



MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL

ĐỊA ỐC  
HOÀNG TRẦN



12806 Willow Centre Ste. D.  
Houston, TX 77066

www.har.com/hoangtran  
hoangtran@sbcglobal.net

Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075

## LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY



Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm  
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi  
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..



Sonnarit Lee-Hoàng Lý Sale & Installation  
4802 Yale St  
Houston, TX 77018-2202  
Phone: 281-345-2396

Cell: 713-545-4688  
Fax: 281-345-8263

YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!\*



ĐỊA ỐC  
CHANTAL CHÂU NGUYỄN  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm  
Chuyên vùng North & Northwest  
(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com



## LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY

We offer Auto - Home - Life - Health -  
Flood - Business - Income Tax -  
Obama Health Care - Notary Public



Office: 281.440.5959  
Fax: 832.415.2589  
12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

## JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES

11078 Veterans Memorial Dr. STE 220  
Houston, TX 77067  
BẢO HIỂM (832)230-3139 | (832)727-5000 DỊCH VỤ  
Nhà Xe Lướt Chip/Medicaid/Medicare  
Cơ Sở Thương Mại Tiền Già/Tiền Hưu  
Nhân Thọ/Medicare SNAP (FoodStamps)  
Sức Khỏe Obama Care Giảm Thuế Nhà  
Renew Bằng Nail/Tóc Thị Thực Chử Kỳ  
Khai Thuế Cuối Năm Thông dịch  
Thị Quốc Tịch Mỹ

TU VẤN MIỄN PHÍ  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



## 2 T TRAVEL & SERVICES

8244 Antoine Dr. K  
Houston, TX 77088  
281-445-0014

- Bán vé máy bay
- Giấy tờ Việt Nam
- Di Trú, Bảo Lãnh
- Trợ Cấp Xã Hội
- Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú



KIỀU ĐOÀN  
Địa Ốc

Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Cell: 832-541-8470

Email: kieutdoan@hotmail.com

Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo

## Northchase Family Practice Clinic

Bồng Mui, MD  
11417 Veterans Memorial Dr. Lộc Vũ, MD  
Houston, TX 77067 Thuỳ-Vân Nguyễn, FNP

Xin liên lạc: 713-955-3919



ĐỊA ỐC  
TRƯƠNG BÙI

Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín  
Cell: 832-452-4687

Email: truonghoa95@yahoo.com



## HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG

XUÂN (TRACY) TRẦN

Phone: (713) 518-7203  
Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com

CHUYÊN GIA TƯ VẤN VÉ:

Dịch Vụ Nhà Quàn:

Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.

Đất nghĩa trang:

Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quản American Heritage, cũng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận



Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt  
www.prepaidfunerals.texas.gov  
http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page



## THANG HUNG Food Market

"Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm"

Địa Điểm #1:  
3020 Gears Road  
Houston, Texas 77067 281-999-1239  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:  
9443 Kempwood Drive  
Houston, Texas 77080 713-939-7021  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli

## TUYỂN NGƯỜI

1. Nhân viên văn phòng.
2. Nhân viên warehouse, biết lái xe.

Làm việc khu TX-249

L/L Linh: (714) 862 - 9095

## CHO SHARE PHÒNG

Nhà mới gần 249, Beltway 8, Freeway 45. Gần Nhà Thờ  
La Vang, Chợ Hưng Đông, và khu thương mại của người  
Việt. Bao Điện nước, máy giặt sấy, và internet.  
Xin gọi 832-982-8899 để biết thêm chi tiết.

## Phở 249

Mon: CLOSED  
Tue-Sun: 10:00 AM- 9:00 PM

BEEF NOODLE SOUP RESTAURANT

ĐẶC BIỆT BÚN BÒ HUẾ VÀ PHỞ

14449 TX-249, HOUSTON, TX 77086

281-781-8702

GRAND OPENING JULY 4TH 2020

## HD FOOD MARKET

(Chợ Hưng Đông cũ)

10625 Veterans Memorial Dr. Ste S, Houston, TX 77038  
Tel: 281-448-1277

Chợ cung cấp đa dạng các loại sản phẩm bao gồm: Rau, củ  
quả, trái cây tươi, Thịt, Tôm, Cá, Cua, Oysters, Crawfish tươi  
mỗi ngày. Đầy đủ các đồ hộp, đồ khô, gạo, gia vị, đồ dùng.

Mở cửa 7 ngày từ 8:00 am - 8:00 pm

HD Food Market rất hân hạnh được phục vụ quý khách

